

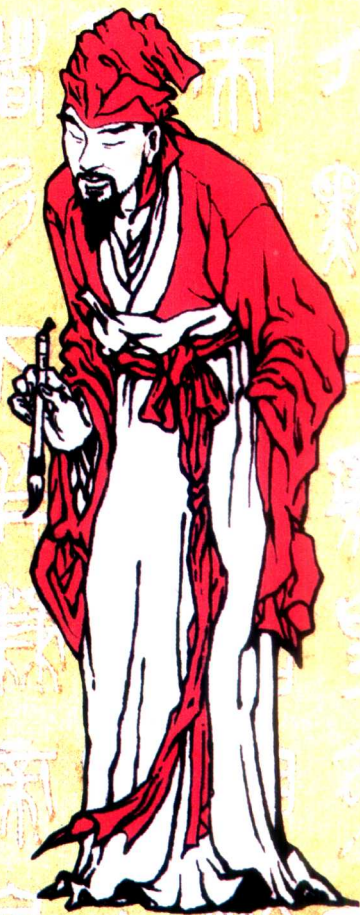
古籍

王彥坤／著

異文

研究

古籍中之異文，乃是傳統校讎學檢錄之對象。有校，有比，始能發現文中之異，用來辨明字句正誤、古書真偽，推斷書、撰作年代，考求立論依據或鑒別版本之優劣



古籍異文研究

王彥坤◎著

古籍異文研究／王彥坤著．--初版．--臺北市

：萬卷樓發行；三民總經銷，民 79

面；公分

參考書目：面

ISBN 957-739-159-1(平裝)

1. 校勘學

011.8

85012379

古籍異文研究

著者：王彥坤
發行人：許致輝
總編輯：許致輝
責任編輯：李麗燕
發行所：萬卷樓圖書有限公司
台北市和平東路一段 67 號 14 樓之 1
電話：(02)3216565・3952992
FAX 02/3944113
劃撥帳號 15624015
總經理：三民書局股份有限公司
台北市復興北路 386 號
訂書專線 (02)5006600 (代表號)
FAX: (02)5164000・5084000
承印廠商：晟泰實業有限公司
定價：220 元
出版日期：民國 85 年 12 月初版
出版登記證：新聞局局版臺業字第伍陸伍伍號

(如有缺頁或破損，請寄回本社更換，謝謝)

◎版權所有 翻印必究◎

ISBN 957-739-159-1

序

彥坤學弟所著《古籍異文研究》一書即將行世，此誠學界之美事。我有幸先讀此書之原稿，讀後頗有感想，略陳數言，以弁簡端，聊充爲「序」。

古籍中之異文，乃是傳統校讎學檢錄之對象，又是校勘、對比的結果。有校、有比，始能發現文中之「異」。它作爲古書中自然存在的「現象」，有待於人們的查究、發現、歸納以至採集爲文、爲書，故《春秋三傳異文釋》之僑緣是而作；作爲已經過前人發掘、搜集、整理出來的「材料」，它則成爲學術研究的重要資源。

從異文對於古籍本身的探究來說，人們可以通過它來辨明字句正誤、古書真偽，推斷書、文撰作年代，考求立論依據或鑒別版本之優劣等。如《孟浩然詩集》中《舟中晚望》一詩，其「坐看霞色晚」一句，宋本作「煙霞晚」，明刊本及汲古閣本等則作「霞色晚」，而《全唐詩》則作「霞色曉」，文有參差，詞有不同。通過與嚴羽《滄浪詩話》所引相校（此書亦作「霞色晚」），據推斷，此詞當作「霞色」爲是，「曉」字亦當是「晚」字。由異文的對勘可以顯其正誤。《列子》一書，所傳作者列禦寇本與莊周差不多同時，而晉人張湛所注之《列子》，書中所述多與《莊子》雷同，由兩者所述之異文，可以證知《列子》可能係張氏之僞託。又前人以《晏子春秋》與《史記·管晏列傳》兩文相對校，據其相異之處而推知今本《晏子春秋》有漢人劉向

據《史記》增補之佚文。歷代文人讀書、校書，多有擅改古書之陋習，如韓昶（韓愈之子）之改「金根車」爲「金銀車」。明人刻書亦好擅改，故明代中葉以後之刻，多爲劣本，此由異文可以證知。各代書寫刊刻，常有其特殊之避諱字、異體字或簡化字，此亦可由各代之抄本、刻本之比較而得，由是亦可推知其撰作之年代或地域。總之，異文在校勘或版本之學本身，處處都呈現其重要的論證作用，它是校勘學中重要的運用手段。故阮孝緒《七錄·序》說：「昔劉向校書，輒爲一錄。論其指歸，辨其譌謬。」劉氏於譌謬之辨，利用異文是其重要的手段之一。劉氏所校的書中，有「一曰」之例，就是廣求異文的結果。而東漢時之鄭玄注三《禮》，特別是注釋《儀禮》一書，更是重視古、今文書中之異文。他在《儀禮》注中，擇古、今文之善者而從之，使其注釋得其體要，洵稱善注。所以清儒段玉裁在《經義雜記·序》中特別稱讚鄭氏之善於運用異文。他說：「千古之大業，未有盛於鄭康成者也。鄭君之學，不主於墨守而主於兼綜，不主於兼綜而主於獨斷。其於經字之當定者，必相其文義之離合，審其音韻之遠近，以定衆說之是非，而已爲之補正。凡擬其音者，例曰讀如、讀若，音同而義略可知也。凡易其字者，例曰讀爲、讀曰，謂易之以音相近之字而義乃瞭然也。凡審知爲聲相近、形相似二者之誤，則曰當爲，謂非六書假借而轉寫紕謬者也。漢人作注，皆不離此三者，惟鄭君獨探其本原。其序《周禮》有云：『二鄭、賈、馬之文章，『其所變易，灼然如晦之見明；其所彌縫，奄然如合符復析。然猶有參錯，同事相違，則就其原文字之聲類，考訓詁，摭祕逸。』夫就其原文，所謂相其文義之離合也。就其字之聲類，所謂審其音韻之遠近也。不知虞、夏、商、周之古音，何以得其假借訓詁？不知古聖賢之用心，又何以得其文義而定所以，整理百家

之不齊哉？」段氏此處所言，關乎鄭玄在注書中揭示異文之理論及方法。如「讀如」、「讀若」，標明同音字之關係；「讀爲」、「讀曰」，指明假借之存於其間；「當爲」則是辨明字詞的正誤。凡此諸端，均與書中之異文有關。審其音韻之遠近、考其文義之依違，均能揭示異文之內在聯繫，都可據以爲考求異文之方法。因此，重視異文的作用，可以說是鄭玄注釋古書的成功祕訣之一。

從異文運用於其他學科的研究上說，它自然更有廣泛的用途。它爲傳統語文學（或稱「小學」）中的文字、音韻、訓詁之學提供了大量的原始材料。許多清代以來取得的音韻學、訓詁學和文字學上的結論，多由異文提供的論證而得。異文成了證明古音的同異、分合、文字及詞語的是否同源、同族，詞義上是否密切相關和有無發展、承傳的關係等方面的重要證據。這一點，彥坤書中有相當詳細的介紹。近若干年來，學術界致力於古籍中「通假字」及其他異文材料的收集，並編成工具書，可以證知人們已日益了解到它的重要性。

異文的重要作用，隨著我國學術的進步、古籍整理工作的開展、校讎版本之學研究的深入，已漸爲人們所認識。但是，在過去若干年中，人們還欠缺對「異文」本身作爲一個重要的研究課題來進行深入的探究。彥坤同志有鑒於此，多年來著力於對古籍異文作比較全面和深入的研討，實在很有見地，也很有必要，這項工作很有學術價值。

彥坤同志此書的寫作，不單在總體上有其學術意義，在此書的具體研究上，也有許多特點值得稱道：

第一，本書對古籍中的「異文現象」，從其出現場合、規模、產生原因和表現方式等方面做了相當全面的歸納。如產生的原因，從古人作書爲文的風格、讀書或校書的風氣和寫作時

與當時社會運用語言、文字的習慣的關係等，作了接近於全方位的分析，使讀者對異文出現的原因、場合等有一個全面的印象。書中所述，有一些是罕為人注意到的。

第二，此書對異文的研究，並不停留在羅列現象及推究其出現的原因上。更重要的是指出了異文中字詞對應的諸種關係以及異文應用上的學術價值。歸納了異文在校勘學、訓詁學、音韻學、語法學、文字學、修辭學等學科上實際運用的情況和具體的論證效能。這對我國古典文獻學或文獻資料學的深入研究，有其理論上的意義。

第三，此書在審視異文材料對學術研究的作用之時，並不一味推重它的效用，而是用一分爲二的觀點、實事求是地論述其作用。此書所闢的「異文應用中存在的幾個問題」一章，特別分析了異文材料應用上的一些不良表現以及要注意防止的傾向，並進而提出應用異文材料的「二要素」和「三原則」，這些都是很有見地的提法。這表現作者在進行本專題的研究中具有實事求是的學風和相當警策的學術觀點。這也是作者的研究能力達到較爲高度的水平的一種標誌。

第四，本書各章節的論述，處處表現了作者勤於搜集資料和善於觀察問題的特點和寫作上簡而有當、要言不煩的良好風格。此書的篇幅不大，但內容相當豐富；文雖不繁而含義甚豐。彥坤同志認真、踏實的治學特點，在此書的撰作上表現了出來。

以上所述各點，在我讀完此書時便在腦際浮現出來。借此機會略爲介紹，聊申拋磚引玉之意云爾。

李新魁 一九九三年三月於中山大學

臺灣版序

本書在筆者碩士學位論文基礎上修訂而成，初稿完成於一九八五年五月，大體寫定於一九八七年四月。一九九三年七月，廣東高等教育出版社印行了本書的大陸版，眼下，本書又將在臺灣問世，能夠同時獲得海峽兩岸讀者賜教，這實在是我的榮幸。

本書引證材料較多，此次出臺灣版，筆者又對全書引文逐條校對一過，並改正了若干錯漏。同時，為使引證材料出處清楚，特新編製了一個「引用著作目錄」附在書後。

本書出大陸版時，曾請吾師中山大學李新魁教授寫了一篇序言，今仍弁諸卷首。筆者於此再次向李師表示衷心的感謝。

是書在臺出版，若對海峽兩岸學術文化交流能有些許裨益的話，則幸甚。謹祈臺灣學界同仁不吝賜教。

王彥坤

一九九三年十一月二日於廣州暨南園

前言

什麼叫異文？一般認為，「異文」一詞具有廣狹二義：狹義的「異文」乃文字學之名詞，它對正字而言，是通假字和異體字的統稱。廣義的「異文」則作為校勘學之名詞，「凡同一書的不同版本，或不同的書記載同一事物，字句互異，包括通假字和異體字，都叫異文。」①本書所要討論的，是廣義上的異文。

古文獻中保存著極為豐富的異文材料。這些異文材料歷來為學者所重視，並終於逐漸發展成為學者們進行各種研究工作的一種得力的工具。

早在西漢成帝時，劉向奉詔校理羣書，就已經廣泛地利用不同傳本異文，進行大規模的古籍校勘工作。②《漢書·藝文志》載：

劉向以中《古文易經》校施、孟、梁丘經，或脫去「無咎」、「悔亡」，惟費氏經與古文同。

又說：

劉向以中古文（《尚書》）校歐陽、大小夏侯三家經文……文字異者七百有餘，脫字數十。

其後，東漢鄭玄詮釋諸經，亦多參照各本異文，擇善而從。賈公彥說：

鄭（玄）注《禮》之時……或從今（文），或從古（文），皆逐義彊者從之；若二字俱合義者，則互換見之。^③

何晏也說：

漢末大司農鄭玄就《魯論》篇章考之《齊》、《古》，為之註。^④

北齊顏之推作《顏氏家訓》，其中《書證》一篇於古書疑誤多所是正，亦每以各本異文為比較。如篇中說：

《詩》云：「有杕之杜」。江南本並木傍施大……而河北本皆為「夷狄」之「狄」，讀亦如字，此大誤也。

又說：

《詩》云：「將其來施施」。……《韓詩》亦重為「施施」。河北《毛詩》皆云「施施」。江南舊本悉單為「施」，俗遂是之，恐為少誤。

又說：

《漢書》「田肩賀上」，江南本皆作「宵」字……吾至江

北，見本為「冑」。

皆其例也。

唐陸德明的《經典釋文》，採輯漢魏南北朝以來諸家讀音、詁訓及文字異同，更簡直可以當作一部古書異文集看待了。其《序錄》說：

余既撰音，須定紕謬。若兩本俱用，二理兼通，今並出之，以明同異；其涇渭相亂，朱紫可分，亦悉書之，隨加刊正；復有他經別本，詞反義乖，而又存之者，示博異聞耳。

不過，直至清代以前，學者們對於異文的利用，一般還祇是局限於廣異聞、正譌誤上，極少超出校勘的範圍。入清以後，漢學大興，文字、音韻、詁訓諸學都得到了很大的發展而成專門。學者們也開始拿起異文這個武器，來從事校勘以外其他各門學科的研究了。比如，錢大昕在論證其著名的「古無輕唇音」、「古無舌上音」的音韻學命題時，就列舉了大量的古書異文材料為佐證。^⑤王念孫作《廣雅疏證》，亦遍搜古書異文，以為詁訓之資。王引之寫《經傳釋詞》，又廣泛地運用古書異文於漢語虛詞的研究。總之，清代學者不但應用校勘、文字、音韻、詁訓、語法等學科的知識考釋古書中的異文，^⑥而且也反過來利用古書異文材料進行校勘、文字、音韻、詁訓、語法等語文科學的研究。^⑦他們對於異文的應用，已經從祇知道作些呆板比較的消極的應用，進入到能動的、積極的應用了。這種應用使他們的漢學研究取得了極其可喜的成績；而這種應用方法本身也因此受到了後人的重視，並為後人所繼承。

無庸諱言，前人在應用異文進行研究工作的時候，也不是沒有缺點錯誤的。由於至今還沒有人對異文本本身的情況作過深入細緻的分析，也沒有人對前人應用異文的實踐作過全面認真的總結，這就使得異文的應用因為缺少科學的理論指導而不免要出現盲目性，產生這樣或那樣的缺點錯誤。

爲了使異文在我們的語文科學各項研究工作中，從帶有盲目性的應用進入到科學的應用，從而使它發揮更大的作用，我們有必要從理論上對異文本本身及其應用上的各種問題作一番認真的探討。這就是筆者寫作本書的動機。

本書將分《古籍異文現象分析》與《古籍異文應用研究》兩大部份進行論述。

注 釋

- ①見《辭海》（一九七九年版）中冊二四六五頁〔異文〕條。
- ②《國語·魯語下》記載魯大夫閔馬父對景伯的話說：「昔正考父（周末宋國大夫——筆者注）校商之名《頌》十二篇於周太師」。筆者認為，所謂校商《頌》於周太師者，當是據周太師所藏《詩》本子進行對校。如果此說不誤的話，則利用同書不同傳本異文校勘古籍的作法，於周末已經有了。不過，若論大規模的校勘，則還是當從劉向開始。
- ③《十三經注疏·儀禮注疏·士冠禮》「布席于門中」句《疏》。
- ④《十三經注疏·論語注疏》卷首載晏《論語集解序》。
- ⑤見《十駕齋養新錄》卷五「古無輕唇音」、「舌音類隔之說不可信」兩條。
- ⑥陳喬樞的《詩經四家異文考》，李富孫的《春秋三傳異文

釋》，柳榮宗的《說文引經考異》等，都是這一方面的專著。

⑦高郵王氏父子《廣雅疏證》、《讀書雜誌》、《經義述聞》、《經傳釋詞》諸書，尤爲此中典範。

⑧最突出的例子有裴學海先生《古書虛字集釋》。該書詮釋虛詞往往引用大量異文材料爲佐證，顯然是對《經傳釋詞》釋詞方法的繼承。又，黃典誠先生有《反切異文在音韻發展研究中的作用》一文，更完全是根據異文材料立論。

目錄

序／李新魁 1

臺灣版序 1

前言 1

上篇 古籍異文現象分析

第一章 異文存在的場所及規模 3

一、異文存在的場所 3

二、異文的規模 9

第二章 異文產生的主要原因 13

一、各記所聞 13

二、引用書意 15

三、不解而改 18

四、字有異體 20

五、但記詞音 22

六、方言差別 29

七、避諱改省 32

八、輾轉譌誤 36

九、修辭變化 41

第三章 異文的主要表現形式 49

一、從句子的角度看異文的表現形式 49

(一)句意相同，句式不同 49

(二)句意句式相同，違詞用字不同 50

(三)句意不同 52

二、從字詞的角度看異文的表現形式 54

(一)字詞有無之不同 54

(二)字詞順序之不同 56

(三)字詞使用之不同 59

第四章 異文中的字詞對應 61

一、何謂異文中的字詞對應 61

二、異對應及其對應形式 63

三、異對應字詞間的關係 66

(一)直接關係 67

(二)間接關係 70

(三)沒有關係 79

下篇 古籍異文應用研究

第一章 異文應用的理論根據及其實質 83

一、異文應用的理論根據 83

二、異文應用的實質 86

第二章 異文在語文學科諸多方面的應用 89

一、在古籍校勘上的應用 89

二、在詞義訓詁上的應用 93

三、在古音韻研究上的應用 97

四、在語法學研究上的應用 100

五、在文字學研究上的應用 106

六、在修辭學研究上的應用 110

七、在其他方面的應用	111
第三章 異文應用中存在的幾個問題	117
一、強求一律	117
二、混淆關係	123
(一)以音近為義同例	123
(二)以異義為同義例	124
(三)以正誤為同義例	125
(四)以異義為通假例	126
(五)以形譌為音轉例	126
(六)正字譌字混淆例	127
(七)本字借字倒置例	128
三、濫用亂套	129
第四章 異文應用中的二要素三原則	135
一、異文應用中的二要素	135
(一)找	135
(二)辨	141
二、異文應用中的三原則	149
(一)恰當估價	149
(二)科學使用	151
(三)慎重立論	154
結語	159
附錄 本書引用著作目錄	163

上編

古籍異文現象分析